



Navodilo za uporabo Želodčna sonda

Instructions for use Stomach tube

Upute za upotrebu Želučana sonda

Návod k použití Žaludeční sonda

Használati útmutató Gyomorszonda

SL

EN

HR

CZ

HU

CE

CE

CE

CE

Indikacije

Sonda se uvodi ako je potrebno rasteretiti želudac (npr. zbog abdominalne operacije), izprazniti želudac i hraniti pacijenta kroz želučanu sondu.

Kontraindikacije

Proizvod nemojte upotrebljavati na pacijentima:

- S poznatom preosjetljivošću na bilo koji od upotrijebljenih materijala.
- Koji imaju teške ozljede lica ili se sumnja na prijemod baze lubanja.
- U tim se slučajevima duodenalna sonda može uvesti kroz usnu.
- Koji imaju atreziju jednjaka ili strikture.
- Koji su progutali korozivne tvari (kiseline, lužine).

Relativne kontraindikacije:

- Nedavna operacija želuca, jednjaka ili abdomena.
- Nedavna operacija grla ili nosa.
- Opekline jednjaka.
- Zenkerov divertikul.

Moguće nuspojave

Upotreba proizvoda na pacijentima s preosjetljivošću na bilo koji od upotrijebljenih materijala može izazvati alergijsku reakciju. Upotreba gastrične sonde pogrešne veličine može dovesti do oštećenja sluznice.

Upotrijebljeni materijali

Proizvod je izrađen od polivinil-klorida (PVC) za medicinsku upotrebu koji ne sadržava ftalate (PVC – Ne sadržava DEHP).

Upute za upotrebu

Prije uvođenja ležnjak utvrđuje dubinu sonde mjerenjem udaljenosti od vrha nosa preko uha do ksifoidnog nastavka. Dimenzije sonde potrebno je prilagoditi mjerama pacijenta.

- Pripremite ruke prateći higijenske upute.
- Vizualno pregledajte proizvod za slučaj bilo kakvih mehaničkih oštećenja. Odmah upotrijebite.
- Otvorite ambalažu poštujući aseptični postupak. Ako pakiranje nije netaknuto, bacite proizvod.
- Ovlažite vrh želučane sonde sredstvom za ovlaživanje.
- Polako kružnim pokretima uvedite vlažnu želučanu sondu u nosnicu.
- Kad je sonda u faringealnom prostoru neposredno prije ulaska u jednjak, prekinite uvođenje i provjerite položaj sonde. Ako se sonda uvije ili zapne u grlu, malo je izvucite.
- Pacijent neka lagano nagne glavu prema naprijed i proguta slinu. Gutanjem se sonda gura preko epiglottisa. Gušenje i kašalj znakovi su da je sonda u dušniku. Potrebno ju je izvuci do grla i ponoviti uvođenje.
- Ako ne nađete na probleme, umetnite sondu do oznake duljine do koje se sonda uvodi u pacijenta. Zaljepite sondu flasterom na korijen nosa.
- Neovisno o tome jesu li kanali otvoreni ili zatvoreni čepom, prije uklanjanja štrcaljke sondu uvijek zatvorite peanom preko spoja i obratno: tek kad se štrcaljka stavi na sondu, uklonite pean.
- Želučanu sondu poprskaite vodom (30 – 50 ml) i zatvorite čepom (ili pritisnite pean preko preгиба). Gastrična sonda mora uvijek biti zatvorena kako bi se spriječilo kretanje tekućine (mogućnost aspiracije u respiratorni trakt) i prodiranja zraka (napuhavanje – flatulencija).
- Gastrična sonda mora biti čista i prazna prije vađenja.
- Skinite zaštitne rukavice i dezinficirajte ruke.

Mjere opreza

Proizvod je samo za jednokratnu upotrebu. Proizvod smije upotrebljavati samo kvalificirano medicinsko osoblje. Pozor, u slučaju ponovne upotrebe postoji rizik od pojave bolestiima koje se prenose krvlju ili drugim tjelesnim tekućinama ili od pojave bakterijske infekcije. Sterilnost se može jamčiti isključivo za neovorena i netaknuta pakiranja. Proizvod se povezuje samo na štrcaljke ili cijevi s muškim priključkom za kateter. Nemojte ponovo sterilizirati. Nepravilna upotreba može izazvati bakterijsku infekciju. Nakon jedne upotrebe zbrinite proizvod u skladu s normama. Maksimalna potreba: sedam dana. Maksimalna upotreba u kombinaciji s masnom hranom: 24 sata. U slučaju štetnih događaja nastalih pri upotrebi ovoga medicinskog proizvoda o događaju obavijestite TIK d. o. o. i nacionalno mjerodavno službeno tijelo. Ako se proizvod ne upotrebljava u skladu s uputama koje je izdao TIK d. o. o., trgovačko društvo nije odgovorno za bilo kakvu ozljedu ili drugu nastalu štetu.

Čuvanje

Oštećeno pakiranje ili drugi oštećeni materijali također mogu povećati rizik od pojave ili prijenosa infekcije. Neprimjerena temperatura ili vlaga u prostorij mogu poništiti sterilnost proizvoda i utjecati na njegovu funkcionalnost. Proizvod je potrebno čuvati u izvornoj ambalaži na suhome mjestu na temperaturi od 5 do 40 °C. Proizvod je potrebno zaštititi od prekomjerne topline ili izravne sunčeve svjetlosti. Sterilnost je za proizvode koji su čuvani u ispravnim uvjetima zajamčena pet godina, osim ako je pakiranje otvoreno ili oštećeno.

Indikacije

Sondo vstavimo ko je potrebno razbremeniti želodec (npr. med abdominalno operacijó), izprazniti želodec i hraniti bolnika po želodčni sondi.

Kontraindikacije

Izdelek se ne sme uporabljati pri pacientih, ki:

- So preobčutljivi na uporabljene materiale.
- Imajo hude poškodbe obraza ali sum na zlom lobanjskega dna.
 - V teh primerih smemo vstaviti duodenalno sondo preko ust.
- Imajo atrezijo ali strikturo požiralnika.
- So zaužili korozivne snovi (kisline, luži).

Relativne kontraindikacije:

- Nedavna operacija želodca, požiralnika ali pri abdominalni operaciji.
- Nedavna operacija žrela ali nosu.
- Opekline požiralnika.
- Zenkerjev divertikel.

Možni stranski učinki

Uporaba izdelka v primeru preobčutljivosti pacienta na uporabljene materiale lahko povzroči alergijsko reakcijo. Ob uporabi neustrezne dimenzije želodčne sonde lahko pride do poškodb sluznice.

Uporabljeni materiali

Izdelek je izdelan iz medicinskega polivinilklorida, ki ne vsebuje ftalatov (PVC – DEHP FREE).

Navodila za uporabo

Zdravnik pred vstavitvijo določi globino sonde tako, da izmeri razdaljo od konice nosu preko uhlja do žličke. Dimenzije sonde morajo biti prilagojene dimenzijam pacienta.

- Pred uporabo medicinskega pripomočka pripravimo roke v skladu s higienskimi navodili.
 - Sterilen ovoj odpremo na predvidenem mestu z uporabo aseptične tehnike.
 - V primeru poškodovane embalaže izdelek zavrzite.
- Izdelek vzamemo iz ovoja, ga vizualno kontroliramo, da ni mehansko poškodovan. Uporabiti takoj po odprtju ovoja.
- Konico želodčne sonde navlažimo z vlažilnim sredstvom.
- Počasi in s krožnimi gibi uvajamo navlaženo želodčno sondo v nosnico.
- Ko je sonda v žrelhem prostoru tik pred prehodom v požiralnik uvajanje ustavimo in preverimo položaj sonde. Če se sonda zvija/ nabira v žrelu, jo nekoliko izvečemo.
- Pacijent naj nagne glavo nekoliko naprej in požre slino. Med požiranjem sondo potisnemo preko epiglottisa. Dušenje in kašljanje sta znak, da je sonda v sapniku- izveči jo moramo do žrela in ponoviti uvajanje.
- Če ni težav, sondo uvajamo do oznake za dolžino, do katere naj bo sonda pri pacientu uvedena. Sonda pričrvtimo na koren nosu z lepljnim obližem.
- Ne glede na to, ali so kanali prosto odprti ali zaprti z zamaškom, sondo pred odstranjevanjem brizge vedno zatisnemo s peanom preko zloženca in obratno: šele ko na sondo nastavimo brizgo, pean sprostimo.
- Želodčno sondo prebrizgamo z vodo (30-50 ml) in zamašimo s pokrovčkom (ali stisnemo s peanom preko zloženca). Želodčna sonda mora biti vedno zamašena, da ne pride do gibanja tekočine po njej (možnost aspiracije v dihala) in uhajanja zraka vanjo (napihovanje – meteorizem).
- Pred izvlekom mora biti želodčna sonda čista in prazna.
- Snamemo zaščitne rokavice in si razkuzimo roke.

Previdnostni ukrepi

Izdelek je namenjen samo za enkratno uporabo. Izdelek sme uporabljati samo ustrezno usposobljeno zdravstveno osebje. Pozor, v primeru ponovne uporabe obstaja tveganje okužbe z boleznimi, ki so prenesljive s krvjo in ostalimi telesnimi tekočinami, ali možnost pojavitve bakterijske infekcije. Sterilnost zagotavlja zaprt in nepoškodovan ovoj. Sonda priklapljati samo na brizgalke ali sisteme, ki imajo moški kateterski priključek. Izdelka ne steriliziraj. Po uporabi je potrebno izdelek zavreči v skladu z veljavnimi standardi. Maksimalni čas uporabe je 7 dni. Maksimalni čas uporabe v kombinaciji z masno hrano je 24 ur. V primeru zapletov pri uporabi pripomočka o dogodku obvestite proizvajalka TIK d.o.o. in nacionalni pristojni organ JAZMP. Če izdelek ni uporabljen skladno z navodili podjetja TIK d.o.o., le ta ne prevzema odgovornosti za nobene poškodbe ali drugo škodo, ki lahko nastane.

Skladiščenje

Tveganje povzročitve ali prenosa okužbe lahko poveča tudi poškodovan ovoj pripomočka ali drugega materiala. Neprimerna temperatura in vlaga prostora lahko prekineta sterilnost izdelka in vplivata na funkcionalno izdelka. Izdelek mora biti skladiščen v originalni embalaži v suhem prostoru pri temperaturi 5 – 40°C. Izdelek je potrebno zaščititi pred izvori toplote in direktno sončno svetlobo. Če je izdelek pravilno skladiščen in embalaža ni odprta ali poškodovana je rok sterilnosti 5 let.

Indikace

Sonda se zavádí v případě potřeby odlehčení žaludku (např. při operaci břicha), vyprázdnění žaludku a za účelem krmení pacienta žaludeční sondou.

Kontraindikace

Zařízení by nemělo být používáno u pacientů:
1. Se známou přecitlivělostí na některý z použitých materiálů.
2. Pacient utrpěl těžká poranění obličje nebo je u něj podezření na zlomeninu spodiny lebeční. V těchto případech lze zavést duodenální sondu ústy.
3. Pacient trpí atrezií jícnu nebo strikturo.
4. Pacient konzumoval žíravé látky (kyseliny, louhy).

Relativní kontraindikace:

- Nedávná operace žaludku, jícnu nebo břicha.
- Nedávná operace krku nebo nosu.
- Popáleniny jícnu.
- Zenkerův divertikul.

Možné vedlejší účinky

Použití zařízení v případě přecitlivělosti pacienta na některý z použitých materiálů může vyvolat alergickou reakci. Při použití neadekvátně dimenzované žaludeční sondy může dojít k poškození sliznice.

Použité materiály

Zařízení je vyrobeno z lékařského polyvinylchloridu, který neobsahuje ftaláty (bez obsahu PVC a DEHP ftalátů).

Návod k použití

Před zavedením lékařč ústí hloubku sondy měřením vzdálenosti od špičky nosu přes ucho ke xiphoidnímu výběžku. Rozměry nosu musí být přizpůsobeny rozměrům pacienta.

- Před použitím si vydezinfikujte ruce podle hygienických pokynů.
- Výrobek vizuálně zkontrolujte, zda není mechanicky poškozen. Výrobek je určen k okamžitému použití.
- Pomocí aseptického postupu odstraňte obal. Pokud je obal porušený, výrobek zlikvidujte.
- Navlhčete hrot žaludeční sondy zvlhčovacími prostředkem.
- Pomalu a kruhovými pohyby zavádějte navlhčenou žaludeční sondu do nosní dírký.
- Každímě bude sondu v hlanovém prostoru těsně před průchodem do jícnu, zavádějí je nutné přerušit a vyšetřením dutiny ústní je třeba zkontrolovat polohu sondy. Pokud se sonda zkroutil/zasekne v hrdle, částečně ji vytáhněte zpět.
- Pacient by měl mírně předklonit hlavu a spolknout sliny. Při poklání je sonda tlačena přes příklpok hrnanovou. Dušení a kašel jsou známky toho, že je sonda v průdušnici – v takovém případě je nutné sondu vytáhnout do krku a zavádění opakovat.
- Pokud je vše v pořádku, zasuňte sondu až po značku délky, po kterou má být zavedená do pacienta. Připevněte sondu ke konci nosu pomocí lepicí náplasti.
- Bez ohledu na to, zda jsou kanály volně otevřené nebo uzavřené zátkou, před vyjmutím stříkačky vždy utěsněte sondu peanem přes kloub a naopak: peán se uvolní pouze tehdy, když je stříkačka umístěna na sondu.
- Žaludeční sondu postříkáme vodou (30-50 ml) a uzavříme uzávěrem (nebo přiláme peán přes záhyb). Žaludeční sonda musí být vždy zablokována, aby se zabránilo pohybu kapaliny skrze sondu (možnost vdechnutí do dýchacích cest) a unikání vzduchu do sondy (napouknutí – plynatost).
- Před extrakci musí být žaludeční sonda čistá a prázdná.
- Sundejte si ochranné rukavice a vydezinfikujte si ruce.

Bezpečnostní opatření

Výrobek je určen k jednorázovému použití. Výrobek by měl používat pouze kvalifikovaný zdravotnický personál. Pozor, v případě opakovaného použití existuje riziko infekce nemocemi přenesenými krví nebo jinými tělními tekutinami nebo výskyt bakteriální infekce. Sterilitu lze zaručit pouze u jednotek s neotevřeným a neporušeným obalem. Výrobek by měl být napojen pouze na stříkačky nebo podávací hadice se samčí katetrovou spojkou. Výrobek znovu sterilizující. Nesprávné použití může způsobit bakteriální infekci. Po jednorázovém použití zlikvidujte výrobek v souladu s platnými normami. Maximální doba užívání je 7 dní. Maximální doba užívání v kombinaci s potravou s vyšším obsahem tuků je 24 hodin. V případě výskytu nežádoucíh příhod při používání tohoto zdravotnického prostředku informujte společnost TIK d.o.o. a souzlate tuto věc příslušnému orgánu v dané zemi. V případě, že výrobek není použitv oznámené době vplyn vydanými společností TIK d.o.o., nenese společnost odpovědnost za případná zranění nebo jiné škody, které mohou takovým jedním vzniknout.

Uskladnění

Riziko vzniku nebo přenosu infekce může být zvýšeno také nesprávně odstraněným či poškozeným obalem zařízení nebo jinými materiály. Nevhodná teplota nebo vlhkost v místnosti může zněžhodnotit sterilitu výrobku a ovlivnit jeho funkčnost. Výrobek by měl být skladován v původním obalu na suchém místě při teplotě 5 až 40 °C. Výrobek by měl být chráněn před vysokými teplotami nebo přímým slunečním zářením. Sterilita řádně skladovaného výrobku je zaručena po dobu 5 let, za předpokladu, že obal výrobku nebyl otevřen nebo poškozen.

SL

Indications

The tube is inserted in case of need to relieve the stomach (e.g., during abdominal surgery), empty the stomach and feed the patient via the stomach tube.

Contraindications

The product should not be used on patients:

- With known hypersensitivity to any of the materials employed.
- They have severe facial injuries or a suspected skull base fracture.
 - In these cases, a duodenal tube can be inserted through the mouth.
- They have esophageal atresia or stricture.
- They consumed corrosive substances (acids, lyes).

Relative contraindications:

- Recent stomach, esophagus or abdominal surgery.
- Recent throat or nose surgery.
- Esophageal burns.
- Zenker's diverticulum.

Possible side effects

Using of the product in case of patient hypersensitivity to any of materials employed can cause allergic reaction. When using an inadequately sized gastric tube, damage to the mucous membrane can occur.

Materials used

The product is made from medical grade polyvinylchloride which does not contain phthalates (PVC – DEHP FREE).

Instructions for use

Before insertion, the doctor determines the depth of the probe by measuring the distance from the tip of the nose through the ear to the xiphoid process. The dimensions of the probe must be adapted to the dimensions of the patient.

- Prepare hands before use following the hygienic instructions.
- Visually inspect the product for any mechanical damage. Use it immediately.
- Peel the packaging by using aseptic technique. Discard it if the packaging is not intact.
- Moisten the tip of the stomach probe with a moisturizing agent.
- Slowly and with circular movements, we introduce the moistened stomach probe into the nostril.
- When the probe is in the pharyngeal space just before passing into the esophagus, stop the introduction and check the position of the probe.
 - If the probe twists/gathers in the throat, pull it out a little.
- The patient should tilt his head slightly forward and swallow the saliva.
 - While swallowing, the probe is pushed over the epiglottis. Suffocation and coughing are signs that the probe is in the trachea - we need to pull it out to the throat and repeat the introduction.
- If there are no problems, the probe is inserted up to the mark for the length to which the probe should be inserted in the patient. Attach the probe to the root of the nose with an adhesive patch.
- Regardless of whether the channels are freely open or closed with a stopper, before removing the syringe, always seal the probe with pean over the joint and vice versa: only when the syringe is placed on the probe, the pean is released.
- Spray the stomach tube with water (30-50 ml) and close it with a cap (or press it with a pean over the fold). The gastric tube must always be blocked to prevent movement of liquid through it (possibility of aspiration into the respiratory tract) and air leakage into it (inflating - flatulence).
- Before extraction, the gastric tube must be clean and empty.
- Take off protective gloves and disinfect your hands.

Precautions

The product is intended for single use only.The product should be used only by qualified medical staff. Attention, in case of re-use a risk of infection with diseases transmitted by blood or other body fluids, or occurrence of bacterial infection is present. Sterility can only be guaranteed for unopened and intact packaging units. The product should be connected only on syringes or administration lines with male catheter connector. Do not resterilize. Improper use can cause bacterial infection. After single use, dispose the product in accordance with applicable standards. Maximal duration of use is 7 days. Maximal duration of use in combination with fat food is 24 hours. In case of adverse events occurring during use of this medical device, inform TIK d.o.o. and National Competent Authority on the event. If the product is not used according to the instructions issued by TIK d.o.o., the company shall not be responsible for any injury or other damage that may arise.

Storage

Risk of occurrence or transfer of infection can also be increased by damaged device peck pack or other materials. Unsuitable temperature or moisture in the room can terminate product sterility and affect its functionality. The product should be stored in original packaging in a dry place in temperature range from 5 to 40°C. The product should be protected from extensive heat or direct sunlight. Sterility for properly stored product is assured for 5 years unless package is opened or damaged.

Indikációk

A szondát a gyomor tehermentesítésére (pl. hasi műtét során), a gyomor kiürítésére és a beteg táplálására helyezik be a gyomorszondán keresztül.

Ellenjavallatok

A termék nem alkalmazható olyan pácienseknél, akik:
1. Ismeretlen túlérzékenyek bármely alkalmazott anyagra.
2. Súlyos arcsérülést vagy feltételezett koponyaalapí törést szenvedtek. Ezekben az esetekben a duodenális szondát a szájön keresztül lehet behelyezni.
3. Nyelőszó atréziával vagy -szűküléssel szenvednek.
4. Maró anyagokat (savak, lúgok) fogyasztottak.

Relatív ellenjavallatok:

- Nemrég végzett gyomor-, nyelőszó- vagy hasi műtét.
- Nemrég végzett torok- vagy orrműtét.
- Nyelőszó égési sérülései.
- Zenker-divertikulum.

Lehetséges mellékhatások

A termék használata allergiás reakcióit válthat ki, ha a páciens túlérzékeny a felhasznált anyagokra. Nem megfelelő méretű csomagolások használata esetén a nyálkahártya sérülhet.

Felhasználát anyokok

A termék olyan orvosi minőségű polivinil-kloridból készült, amely nem tartalmaz ftalátokat (PVC – DEHP-MENTES).

Használati útmutató

A behelyezés előtt az orvos úgy határozhatja meg a szonda behelyezési mélységét, hogy megméri a távolságot az orr hegétől a fülön keresztül a kardnyúlóvárig. A szonda méreteit a páciens méretéhez kell igazítani.

- Használat előtti tisztítsa meg kezét a higiéniai utasítások szerint.
- Szemrevételezéssel ellenőrizze a terméket mechanikai sérülések szempontjából. Azonnal használja fel.
- Aszeptikus technikával távolítsa el a csomagolást. Dobja el, ha a csomagolás nem sértetlen.
- Nevestisse meg a gyomorszonda hegét hidratálószerevel.
- Lassan és kórkörös mozdulatokkal vezesse be a megnedvesített gyomorszondát az orrlyukba.
- Amikor a szonda a garatérbe ér, közvetlenül a nyelőszóbe való bejutása előtt, állítsa meg a bevezetést, és győződjön meg a szonda megfelelő helyzetéről. Ha a szonda elcsavarodik/megakad a torokban, húzza ki egy kicsit.
- A páciensek kissé előre kell döntenie a fejét, és le kell nyelnie a nyálát. Nyelés közben a szondát az égégefődől folé kell tolni. A fulladás és a kóhógs annak a jele, hogy a szonda a légcsőben van – vissza kell húzni a torokhoz, és meg kell ismétetni a bevezetést.
- Ha minden rendben van, vezesse be a szondát a páciensbe a szondán feltüntetett jelzésig. Rögzítse a szondát az orr tövéhez egy ragasztótapasszal.
- Függelentől attól, hogy a csatornák szabadon nyitottak vagy dugnóval elzárak, a fecskendő eltávolítása előtt mindig zárja le a szondát egy pegnéval illesztés felett, és fordítsa: csak azután engedje el a peánnal, hogy a fecskendőt a szondába helyezik.
- Permetezze be a gyomorszondát vízzel (30–50 ml), és kuppakál zárja le (vagy peánnal nyomja rá a ráhajasztó). A gyomorszondát mindig le kell zárni a folyadék mozgásának (légutakba való beszívás) és a levegő beszívargásának (felúfvódás, puffadás) megakadályozása érdekében.
- A kihúzása előtt a gyomorszondának tisztának és üresnek kell lennie.
- Vegye le a védőkesztyűt és fertőtlenítsa a kezét.

Övintézkedések

A termék csak egyszeri használatra tervezték. A termék csak szakképzett egészségügyi személyzet használhatja. Figyelme: újrahaználhat esetén fennáll a vértel me más testnedvekkel terjedő betegséggekkal való fertőzés. Ilette a bakteriális fertőzés veszélye. A sterilitás csak bontatlan és sértetlen csomagolási egységnekel garantálható. A termék csak dugós kateterszátkozós ellátott fecskendőkhöz vagy adagolócsővekhez szabad csatlakoztatni. Ne sterilizálja újra. Egyszeri használat után a terméket a vonatkozó szabványoknak megfelelően ártalmatlanítsa. Legfeljebb 7 napig használható. Zsíros ételkekkel használat legfeljebb 24 óráig alkalmazható. Ha ezen orvostechnikai eszköz használata során nemkívánatos események lépnék fel, értesitse ezekről a TIK d.o.o. vállalatot és az illetékes nemzeti hatóságot. Ha a termékem övni kell az erős hőtől és a közvetlen napfénytől. A megfelelően tárolt termék sterilitása 5 évig garantált, ha a csomagolást nem bontják fel vagy a csomagolás nem sértül meg.

EN

SL

EN

HR

CZ

HU

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

CE

0123

CE

0123

CE

CE

